

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Есауленко Игорь Эдуардович  
Должность: Ректор  
Дата подписания: 04.10.2024 16:53:30  
Уникальный идентификатор документа:  
691eebef92031be66ef61648f97525a2e2da8356

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ МЕДИЦИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ИМ. Н. Н. БУРДЕНКО» МИНЗДРАВА РОССИИ**

**УТВЕРЖДАЮ**  
Декан медико-профилактического факультета  
профессор, д.м.н. Механтьева Л.Е.  
«25» июня 2019 г.

**Рабочая программа**

по	ДЕЛОВОМУ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ	
для специальности	32.05.01 «Медико-профилактическое дело»	
форма обучения	очная	
Факультет	медико-профилактический	
Кафедра	иностранных языков	
Курс	1	
Семестр	2	
Лекции	-	(часа)
Экзамен	-	(часов)
Зачет	2	(семестр)
	2	(часа)
Практические (семинарские) занятия	40	(часов)
Лабораторные занятия	-	(часов)
Самостоятельная работа	30	(часов)
Всего часов (ЗЕ)	72	(2 ЗЕ)

Рабочая программа составлена на основании ФГОС ВО (3++) по специальности 32.05.01 Медико-профилактическое дело (уровень специалитета), утвержденного приказом № 552 от 15.06.2017 г. Минобрнауки России и профессионального стандарта «Специалист в области медико-профилактического дела», утвержденного приказом Минтруда России № 399н от 25.06.2015.

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры иностранных языков «10» июня 2019 г., протокол №10.

Рецензенты:

- Зав. кафедрой философии, к.и.н., доц. В.А. Перцев
- Зав. кафедрой русского языка, к.филол.н., доц. О.М.Дедова

## 1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

**Целями** освоения учебной дисциплины «ДЕЛОВОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК» являются:

- профессионально-ориентированное обучение деловому иностранному языку будущих специалистов;
- формирование основ иноязычной компетенции, необходимой для профессиональной коммуникации;
- овладение устными и письменными формами делового общения на иностранном языке как средством информационной деятельности и дальнейшего самообразования.

**Задачи дисциплины:**

- формирование языковых и речевых навыков, позволяющих использовать деловой иностранный язык для получения профессионально значимой информации, используя разные виды чтения;
- формирование языковых и речевых навыков, позволяющих участвовать в письменном и устном профессиональном общении на деловом иностранном языке;

## 2. МЕСТО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ПРОГРАММЫ СПЕЦИАЛИТЕТА ВО.

Дисциплина «Деловой иностранный язык» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений, Блока 1 программы специалитета по специальности «Медико-профилактическое дело» и изучается на первом курсе. Она координируется с такими дисциплинами как гигиена, гигиена труда, гигиена питания, эпидемиология, инфекционные болезни и способствует последующему изучению большинства профессиональных дисциплин.

Иностранный язык является важным компонентом подготовки будущего врача-специалиста. Изучение делового иностранного языка способствует формированию общепрофессиональных и профессиональных компетенций специалиста. Так, в процессе изучения делового иностранного языка формируется способность и готовность к анализу научной литературы, способность подготовить и применять нормативную документацию в системе здравоохранения.

Обучение студентов осуществляется на основе преемственности знаний и умений, полученных в курсе иностранного языка медицинского вуза, а также латинского языка и основ медицинской терминологии. Различные виды учебной деятельности в процессе изучения делового иностранного языка, включая самостоятельную работу студента, способствуют овладению культурой мышления и логически правильному оформлению его результатов в письменной и устной речи; готовят к деловому общению в профессиональной жизни; формируют способность и готовность к самосовершенствованию, самореализации в будущей профессиональной деятельности.

## 3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты образования:

Результаты образования	Краткое содержание и характеристика (обязательного) порогового уровня сформированности компетенций	Номер компетенции
<i>Знать</i> основы работы с деловой документацией на иностранном	Способен подготовить и применять <u>научную</u> , научно-	ОПК-11 ИД-1 ОПК-11 Уметь

<p>языке, об особенностях деловой переписки как жанра письменной речи; структуру делового письма</p> <p><i>Уметь</i> работать с наиболее распространенными жанрами делового письма в профессиональной коммуникации с иностранными партнерами</p> <p><i>Владеть</i> основам письменного профессионального общения на иностранном языке</p>	<p>производственную, проектную, <u>организационно-управленческую</u> и нормативную документацию в системе здравоохранения</p>	<p>подготовить научную, научно-производственную, проектную, организационно-управленческую и нормативную документацию в соответствии с направлением профессиональной деятельности и действующими требованиями к их оформлению.</p> <p>ИД-2 опк-11 <i>Уметь</i> применять научную, научно-производственную, проектную, организационно-управленческую и нормативную документацию в рамках своей профессиональной деятельности.</p>
<p><i>Знать</i> принципы работы с международными научными базами данных; специальные методы тематического поиска медицинской и справочной литературы на иностранном языке; основные виды словарно-справочной литературы</p> <p><i>Уметь</i> пользоваться двуязычными переводческими словарями, включая электронные словари и справочники для перевода специализированных медицинских текстов с иностранного языка на русский; использовать навыки переводческой деятельности для решения научно-исследовательских задач, готовить материалы для публичного представления результатов научной деятельности</p> <p><i>Владеть</i> основными приемами и техниками перевода для решения научно-исследовательских задач; комплексом иноязычных компетенций для последующего выполнения профессиональных и научно-исследовательских задач</p>	<p>Способность и готовность к <u>анализу научной литературы</u>, к оценке уровня доказательности научных исследований в соответствии с поставленными целями и задачами, к <u>публичному представлению результатов в виде публикаций и участия в научных конференциях</u>, к участию в <u>решении научно-исследовательских и научно-прикладных задач</u></p>	<p>ПК-16</p> <p>ИД-1 пк-16 <i>Уметь</i> готовить материалы для публичного представления результатов научной работы (презентацию, доклад, тезисы, статью).</p>

в сфере медицины и здравоохранения, связанных с работой с источниками на иностранном языке		
--	--	--

#### 4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

##### 4.1. Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 ЗЕ (72 часа).

№ п/п	Раздел учебной дисциплины	семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)				Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра)  Форма промежуточной аттестации (по семестрам)
				лекции	Практ. занятия	семинары	Самостоятельная работа	
1	<b>Основы работы с научной литературой в сфере медицинской профилактики.</b>	2	1-15	-	30	-	24	Текущий контроль (фронтальный опрос, выборочный опрос) Контроль 1 модуля (письменный перевод текста и аннотация)
16			2	1				
2	<b>Основы работы с деловой документацией.</b>	2	17-19	-	6	-	4	Текущий контроль (фронтальный опрос, выборочный опрос)  Контроль 2 модуля (составление делового письма)  Промежуточная аттестация (зачет)
20			2	1				
<b>Всего: 42 часов</b>					<b>40</b>		<b>30</b>	<b>Зачет – 2 часа</b>

4.2 Тематический план лекций – не предусмотрен учебным планом.

### 4.3 Тематический план практических занятий.

#### 4.3.1 АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

№	Тема	Цели и задачи	Содержание темы	Обучающийся должен знать	Обучающийся должен уметь	Часы
<b>2 семестр</b>						
<b>I модуль. Основы работы с научной литературой в сфере медицинской профилактики</b>						
1	Инфекционные заболевания	Формирование и дальнейшее развитие умений и навыков чтения медицинского текста с разными стратегиями (детальное / просмотровое / с общим пониманием прочитанного / нацеленного на поиск специфической информации); Знакомство основными видами словарно-справочной литературы и правилами работы с ними; Обучение основам аннотирования медицинского текста.	Основные виды инфекционных заболеваний. Симптомы, течение, лечение, профилактика. Лексика, грамматика.	правила морфологии, основные грамматические конструкциями, присущие научному медицинскому тексту; лексический минимум учебных ЛЕ общего и терминологического характера по изучаемой теме; основы техники перевода и аннотирования научного медицинского текста; основные виды словарно-справочной литературы и правила работы с ними	читать научный медицинский текст, используя разные стратегии просмотрового, ознакомительного, поискового, изучающего чтения; пользоваться словарями (общеязыковыми, специальными), выбирать значения слова, исходя из контекста, используя знания по специальности, грамматические знания; составить аннотацию (устно или письменно)	6
2	Воздух и здоровье.		Загрязнение воздуха. Типы источников. Влияние на организм. Контроль загрязнения воздуха, негативное влияние на здоровье человека			4
3	Загрязнение воды.		Загрязнение воды. Типы источников. Влияние на организм. Контроль загрязнения воды. Лексика, грамматика.			4
4	Шумовое загрязнение.		Шум как источник раздражения окружающей среды. Контроль уровня шума. Лексика, грамматика.			4
5	Гигиена. Гигиена труда.		Предмет гигиены. Роль и правила гигиены. Лексика, грамматика.			6
6	Эпидемиология.		Предмет эпидемиологии. Роль и правила гигиены. Лексика, грамматика.			6
7	Контрольное занятие по I модулю (письменный перевод текста и аннотация).	Контроль усвоения ЛЕ и соответв. грам. материала, сформированности умений и навыков перевода и аннотирования	Кафедральные КИМы	правила морфологии, основные грамматические конструкциями, присущие научному медицинскому тексту; лексический минимум учебных ЛЕ общего и терминологического характера	читать спецтекст, используя разные стратегии просмотрового, ознакомительного, поискового, изучающего чтения;	2

		медицинского текста		по изучаемой теме; основы техники перевода и аннотирования научного медицинского текста; основные виды словарно-справочной литературы и правила работы с ними	пользоваться словарями (общезыковыми, специальными), выбирать значения слова, исходя из контекста, используя знания по специальности, грамматические знания; составить аннотацию (устно или письменно)	
<b>II модуль. Основы работы с деловой документацией</b>						
<b>8</b>	Медицинская деловая документация	Знакомство с видами делового письма. Обучение основам письменного профессионального общения на английском языке. Развитие навыков делового речевого поведения.	Особенности деловой переписки как жанра письменной речи.	основные грамматические конструкции, характерные для письменного стиля общения на английском языке по изучаемой тематике; общую и специальную лексику по изучаемой тематике (продуктивно).	участвовать в устном и письменном профессиональном общении на английском языке в рамках изучаемой тематики.	<b>6</b>
<b>9</b>	Контрольное занятие по II модулю (составление делового письма).	Контроль усвоения ЛЕ и грам. материала, сформированности знаний, умений и навыков основ делового общения	Кафедральные КИМы	основные грамматические конструкции, характерные для письменного стиля общения на английском языке по изучаемой тематике; общую и специальную лексику по изучаемой тематике (продуктивно).	участвовать в устном и письменном профессиональном общении на английском языке в рамках изучаемой тематики.	<b>2</b>
<b>10</b>	Промежуточная аттестация (зачет)	Контроль усвоения ЛЕ и грам. материала, сформированности знаний, умений и навыков чтения, говорения, письма, аудирования, коммуникативного поведения.	Кафедральный ФОС	правила морфологии, основные грамматические конструкциями, присущие письменным формам общения подъязыка медицины; лексический минимум учебных ЛЕ общего и терминологического характера по изученной тематике; основы техники перевода и аннотирования медицинского текста	читать и переводить научный медицинский текст, составлять аннотацию, участвовать в устном и письменном профессиональном общении на английском языке в рамках изученной тематики	<b>2</b>
<b>Итого за 2 семестр часов:</b>						<b>42</b>

#### 4.3.2. НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

	Тема	Цели и задачи	Содержание темы	Обучающийся должен знать	Обучающийся должен уметь	Часы
2 семестр						
I модуль. Основы работы с научной литературой в сфере медицинской профилактики						
<b>1</b>	Экология. Защита окружающей среды.	Развитие всех видов чтения и говорения. Накопление тематического словарного запаса	Загрязнение окружающей среды: воздуха, воды, почвы; негативное влияние на здоровье человека. Лексика, грамматика, диалоги	правила морфологии, основные грамматические конструкциями, присущие научному медицинскому тексту; лексический минимум учебных ЛЕ общего и терминологического характера по изучаемой теме; основы техники перевода и аннотирования научного медицинского текста;	читать научный медицинский текст, используя разные стратегии просмотрового, ознакомительного, поискового, изучающего чтения; пользоваться словарями (общезыковыми, специальными), выбирать значения слова, исходя из	<b>12</b>
<b>2</b>	Влияние инфекционных заболеваний на органы дыхания		Заболевания дыхательных органов. Лексика, грамматика			<b>6</b>



				основные виды словарно-справочной литературы и правила работы с ними	контекста, используя знания по специальности, грамматические знания; составить аннотацию (устно или письменно)	6
3	Неправильное питание		Неправильное питание. Ожирение болезнь цивилизации. Лексика грамматика			
4	Всемирная Организация Здравоохранения		ВОЗ, устав ВОЗ Лексика, грамматика			6
5	Контрольное занятие по I модулю (письменный перевод текста и аннотация).	Контроль усвоения ЛЕ и соответв. грам. материала, сформированности умений и навыков перевода и аннотирования медицинского текста	Кафедральные КИМы	правила морфологии, основные грамматические конструкциями, присущие научному медицинскому тексту; лексический минимум учебных ЛЕ общего и терминологического характера по изучаемой теме; основы техники перевода и аннотирования научного медицинского текста; основные виды словарно-справочной литературы и правила работы с ними	читать научный медицинский текст, используя разные стратегии просмотрового, поискового, изучающего чтения; пользоваться словарями (общезыковыми, специальными), выбирать значения слова, исходя из контекста, используя знания по специальности, грамматические знания; составить аннотацию (устно или письменно)	2
II модуль. Основы работы с деловой документацией						
6	Медицинская деловая документация	Знакомство с видами делового письма. Обучение основам письменного профессионального общения на немецком языке. Развитие навыков делового речевого поведения.	Виды деловой документации. Сбор анамнеза. Документы по первичному обследованию пациента, лабораторное и аппаративное обследование пациента. История болезни.	основные грамматические конструкции, характерные для письменного стиля общения на немецком языке по изучаемой тематике; общую и специальную лексику по изучаемой тематике (продуктивно).	участвовать в устном и письменном профессиональном общении на немецком языке в рамках изучаемой тематики.	6
7	Контрольное занятие по II модулю (составление делового письма).	Контроль усвоения ЛЕ и грам. материала, сформированности знаний, умений и навыков основ делового общения	Кафедральные КИМы	основные грамматические конструкции, характерные для письменного делового стиля общения на немецком языке по изучаемой тематике; общую и специальную лексику по изучаемой тематике (продуктивно).	участвовать в устном и письменном профессиональном общении на немецком языке в рамках изучаемой тематики.	2
8	Промежуточная аттестация (зачет)	Контроль усвоения ЛЕ и грам. материала, сформированности знаний, умений и навыков чтения,	Кафедраальный ФОС	правила морфологии, основные грамматические конструкциями, присущие письменным формам общения	читать и переводить спецтекст, составлять аннотацию, участвовать в устном и	2

	говорения, письма, аудирования, коммуникативного поведения.		подъязыка медицины; лексический минимум учебных ЛЕ общего и терминологического характера по изученной тематике; основы техники перевода и аннотирования научного медицинского текста	письменном деловом общении на немецком языке в рамках изученной тематики	
<b>Итого за 2 семестр часов:</b>					<b>42</b>

### 4.3.3. ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

№	Тема	Цели и задачи	Содержание темы	Обучающийся должен знать	Обучающийся должен уметь	Часы
2 семестр						
I модуль. Основы работы с научной литературой в сфере медицинской профилактики						
1	Экология. Защита окружающей среды.	Развитие навыков речевого поведения, монологического и диалогического высказывания. Усвоение ЛЕ и соответств. грам. материала	Загрязнение окружающей среды: воздуха, воды, почвы; негативное влияние на здоровье человека. Лексика, грамматика, диалоги	правила морфологии, основные грамматические конструкциями, присущие научному медицинскому тексту; лексический минимум учебных ЛЕ общего и терминологического характера по изучаемой теме; основы техники перевода и аннотирования научного медицинского текста; основные виды словарно-справочной литературы и правила работы с ними	читать научный медицинский текст, используя разные стратегии просмотрового, ознакомительного, поискового, изучающего чтения; пользоваться словарями (общезыковыми, специальными), выбирать значения слова, исходя из контекста, используя знания по специальности, грамматические знания; составить аннотацию (устно или письменно)	12
2	Инфекционные заболевания.		Этиология заболеваний. Иммуитет. Вакцинация. Лексика, грамматика.			8
3	Гигиена.	дальнейшее развитие умений и навыков чтения научного медицинского текста с разными стратегиями (детальное/ просмотровое/ с общим пониманием прочитанного/, нацеленного на поиск специфической информации)	Этиология заболеваний. Симптомы, диагностика. Лечение. Лексика, грамматика.			6
4	Всемирная Организация Здравоохранения		ВОЗ, устав ВОЗ Лексика, грамматика			4
5	Контрольное занятие по I модулю (письменный перевод текста и аннотация).	Контроль усвоения ЛЕ и соответств. грам. материала, сформированности умений и навыков перевода и аннотирования научного медицинского текста	Кафедральные КИМы	правила морфологии, основные грамматические конструкциями, присущие научному медицинскому тексту; лексический минимум учебных ЛЕ общего и терминологического характера по изучаемой теме; основы техники перевода и аннотирования научного медицинского текста; основные виды словарно-справочной литературы и правила работы с ними	читать научный медицинский текст, используя разные стратегии просмотрового, ознакомительного, поискового, изучающего чтения; пользоваться словарями (общезыковыми, специальными), выбирать значения слова, исходя из контекста, используя знания по специальности, грамматические знания; составить аннотацию (устно	2

					или письменно)	
II модуль. Основы работы с деловой документацией						
6	Медицинская деловая документация	Знакомство с видами делового письма. Обучение основам письменного профессионального общения на французском языке. Развитие навыков делового речевого поведения.	Виды деловой документации. Сбор анамнеза. Документы по первичному обследованию пациента, лабораторное и аппаративное обследование пациента. История болезни.	основные грамматические конструкции, характерные для письменного стиля общения на французском языке по изучаемой тематике; общую и специальную лексику по изучаемой тематике (продуктивно).	участвовать в устном и письменном профессиональном общении на французском языке в рамках изучаемой тематики.	6
7	Контрольное занятие по II модулю (составление делового письма).	Контроль усвоения ЛЕ и грам. материала, сформированности знаний, умений и навыков основ делового письма	Кафедральные КИМы	основные грамматические конструкции, характерные для письменного делового стиля общения на французском языке по изучаемой тематике; общую и специальную лексику по изучаемой тематике (продуктивно).	участвовать в устном и письменном профессиональном общении на французском языке в рамках изучаемой тематики.	2
8	Промежуточная аттестация (зачет)	Контроль усвоения ЛЕ и грам. материала, сформированности знаний, умений и навыков чтения, говорения, письма, аудирования, коммуникативного поведения.	Кафедра ФОС	правила морфологии, основные грамматические конструкциями, присущие письменным формам общения подъязыка медицины; лексический минимум учебных ЛЕ общего и терминологического характера по изученной тематике; основы техники перевода и аннотирования научного медицинского текста	читать и переводить спецтекст, составлять аннотацию, участвовать в устном и письменном деловом общении на французском языке в рамках изученной тематики	2
<b>Итого за 2 семестр часов:</b>						<b>42</b>

#### 4.4. Тематика самостоятельной работы обучающихся.

##### 4.4.1. АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

Тема	Внеаудиторная самостоятельная работа			
	Форма	Цель и задачи	Метод. обеспечение	Часы
2 семестр				
I модуль. Основы работы с научной литературой в сфере медицинской профилактики				
Инфекционные заболевания	Подготовка перевода и аннотации аутентичного текста.	Дальнейшее формирование навыков перевода и аннотирования профессионально-ориентированного текста.	И. Ю. Марковина. Английский язык. М.: Гэотар-Медиа, 2010.	6
Воздух и здоровье.	Подготовка перевода и аннотации аутентичного текста.	Дальнейшее формирование навыков перевода и аннотирования профессионально-ориентированного текста.	Электронная энциклопедия «Википедия» – <a href="http://ru.wikipedia.org">http://ru.wikipedia.org</a>	4
Загрязнение воды.	Подготовка перевода и аннотации аутентичного текста.	Дальнейшее формирование навыков перевода и аннотирования профессионально-ориентированного текста.	Информационный ресурс доказательной медицины — <a href="http://www.uptodate.com">www.uptodate.com</a>	4
Шумовое загрязнение.	Подготовка перевода и аннотации аутентичного	Дальнейшее формирование навыков перевода и аннотирования профессионально-		4

	текста.	ориентированного текста.		
Гигиена. Гигиена труда.	Подготовка перевода и аннотации аутентичного текста.	Дальнейшее формирование навыков перевода и аннотирования профессионально-ориентированного текста.		6
Контрольное занятие по I модулю	Подготовка к контролю модуля	Контроль знаний и сформированности навыков перевода и аннотирования профессионально-ориентированного текста	Кафедральные КИМы	1
II модуль. Основы работы с деловой документацией				
Деловая переписка.	Подготовка одного из видов делового письма.	Дальнейшее формирование навыков делового общения в профессионально-ориентированной среде.	Электронная энциклопедия «Википедия» – <a href="http://ru.wikipedia.org">http://ru.wikipedia.org</a>	4
Контрольное занятие по 2 модулю	Подготовка к контрольному занятию	Контроль знаний и сформированности навыков основ делового общения в профессионально-ориентированной среде.		1
Промежуточная аттестация (зачет).	Подготовка к зачету	Контроль сформированности навыков говорения, владения активной лексикой, навыков перевода и аннотирования медицинского текста, навыков основ делового общения в профессионально-ориентированной среде.		
<b>Итого за 2 семестр часов:</b>				<b>30</b>

#### 4.4.2. НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

Тема	Внеаудиторная самостоятельная работа			
2 семестр				
I модуль. Основы работы с научной литературой в сфере медицинской профилактики				
Защита окружающей среды.	Подготовка докладов и презентаций по теме «Влияние загрязнённой окружающей среды на здоровье человека»	Дальнейшее формирование навыков перевода и аннотирования научного медицинского текста	Защита окружающей среды (каф.методические указания) Электронная энциклопедия «Википедия» <a href="http://ru.wikipedia.org">http://ru.wikipedia.org</a> Электронная энциклопедия «Википедия» – <a href="http://ru.wikipedia.org">http://ru.wikipedia.org</a> <a href="http://www.aerzteblatt.de">www.aerzteblatt.de</a>  Кондратьева В. А., Григорьева Л. Н. Немецкий язык для студентов-медиков: Учебник для медицинских вузов – М.: ГЭОТАР-МЕД, 2010. – 392 с.  <a href="http://wikipedia.org">wikipedia.org</a>	8
Влияние инфекционных заболеваний на органы дыхания	Подготовка перевода и аннотации аутентичного текста по теме «Заболевание дыхательных путей»	Дальнейшее формирование навыков перевода и аннотирования научного медицинского текста		4
Влияние экологии на заболевания желудочно-кишечного тракта	Подготовка перевода и аннотации аутентичного текста по теме «Язва желудка и двенадцатиперстной кишки»	Дальнейшее формирование навыков перевода и аннотирования научного медицинского текста		4
Неправильное питание	Подготовка перевода и аннотации аутентичного текста по теме «Неправильное питание вредит организму»	Дальнейшее формирование навыков перевода и аннотирования научного медицинского текста		4
Всемирная Организация здравоохранения	Подготовка перевода и аннотации аутентичного текста по теме «ВОЗ»	Дальнейшее формирование навыков перевода и аннотирования научного		4

		медицинского текста, развитие навыков монологической речи		
Контрольное занятие по I модулю		Контроль знаний и сформированности навыков перевода и аннотирования профессионально-ориентированного текста	Кафедральные КИМы	1
II модуль. Основы работы с деловой документацией				
Медицинская деловая документация	Подготовка одного из видов делового письма.	формирование навыков основ делового общения в профессионально-ориентированной среде.	Ulrike Schrimpf, Markus Bahnemann Deutsch für Ärztinnen und Ärzte. Kommunikationstraining für Klinik und Praxis Кондратьева В. А., Григорьева Л. Н. Немецкий язык для студентов-медиков: Учебник для медицинских вузов – М.: ГЭОТАР-МЕД, 2010. – 392 с.	4
Контрольное занятие по 2 модулю	Подготовка к контрольному занятию	Контроль знаний и сформированности навыков основ делового общения в профессионально-ориентированной среде.		1
Промежуточная аттестация (зачет).	Подготовка к зачету	Контроль сформированности навыков говорения, владения активной лексикой, навыков перевода и аннотирования научного медицинского текста, навыков основ делового общения в профессионально-ориентированной среде.		
<b>Итого за 2 семестр часов:</b>				<b>30</b>

#### 4.4.3. ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

Тема	Самостоятельная работа			
	Форма	Цель и задачи	Метод. обеспечение	Часы
2 семестр				
I модуль. Основы работы с научной литературой в сфере медицинской профилактики				
Защита окружающей среды	Подготовка рабочих проектов «Проблемы экологии в России и во Франции» (доклады с презентацией) Подготовка перевода и аннотации аутентичного текста по теме	Совершенствование навыков перевода и аннотирования научного медицинского текста, умений работать со справоч. лит-рой.	Protection de l'environnement (каф. метод. разработка); <a href="http://www.doctissimo.tv/html">http://www.doctissimo.tv/html</a>	6
Инфекционные заболевания	Подготовка перевода и аннотации аутентичного текста на тему «Maladies infectieuses»	Совершенствование навыков перевода и аннотирования научного медицинского текста, умений работать со справоч. литературой	<a href="http://www.doctissimo/html">http://www.doctissimo/html</a> ; Mourlhon-Dallies F., Tolas J.. Santé-médecine. com. CLE internation., 2004.- 96 p.	6
Гигиена.	Изучающее чтение текстов учебника, стр.			6

	234, 236, 239, 245, 248, 252, 258, 260, 263, 266, 271. - перевод и аннотирование		Матвишин В.Г. Французский язык для студентов медицинских вузов: Учебник/ В.Г. Матвишин. – 3-е изд., перераб. – М.: Высш. шк., 2007. – 407с.:ил.		
Всемирная Организация Здравоохранения	Подготовка перевода и аннотации аутентичного текста по теме «ВОЗ»	Дальнейшее формирование навыков перевода и аннотирования научного медицинского текста, развитие навыков монологической речи	Fassier T., Talavera-Goy S. Le français des médecins. Presses universitaires de Grenoble, 2014. – 332 p.	6	
Контрольное занятие по I модулю	Подготовка к контрольному занятию I модуля	Контроль знаний и сформированности навыков перевода и аннотирования профессионально-ориентированного текста	Кафедральные КИМы	1	
II модуль. Основы работы с деловой документацией					
Медицинская деловая документация	Подготовка одного из видов делового письма.	формирование навыков основ делового общения в профессионально-ориентированной среде.	<a href="http://www.doctissimo/html">http://www.doctissimo/html</a> ; Mourlhon-Dallies F., Tolas J.. Santé-médecine. com. CLE internation., 2004.- 96 p.  Fassier T., Talavera-Goy S. Le français des médecins. Presses universitaires de Grenoble, 2014. – 332 p.	4	
Контрольное занятие по 2 модулю	Подготовка к контрольному занятию	Контроль знаний и сформированности навыков основ делового общения в профессионально-ориентированной среде.		1	
Промежуточная аттестация (зачет)	Подготовка к зачету	Контроль сформированности навыков говорения, владения активной лексикой, навыков перевода и аннотирования научного медицинского текста, навыков основ делового общения в профессионально-ориентированной среде.			
<b>Итого за 2 семестр часов:</b>				<b>30</b>	

#### 4.5. Матрица соотнесения тем / разделов учебной дисциплины и формируемых в них ОПК и ПК.

Темы / разделы дисциплины	Кол-во часов	компетенции		
		ОПК-11	ПК-16	Общее кол-во компетенций (Σ)
Модуль 1. Основы работы с научной литературой в сфере медицинской профилактики.	54			
Контроль 1 модуля	3		+	1
Модуль 2. Основы работы с деловой документацией.	10			
Контроль 2 модуля	3			
Промежуточная аттестация (зачет)	2	+		1
Итого	72	1	1	2

#### 5. Образовательные технологии

По дисциплине *Деловой иностранный язык* предусмотрен 1 основной вид занятий: практические занятия.

Основными методами и технологиями обучения иностранному языку на практических занятиях являются следующие:

- выполнение заданий познавательного и коммуникативного характера; проблемно-диалогический метод, развивающий умения речевого взаимодействия, ситуативные задания; приемы коммуникативного метода обучения иностранным языкам;
- мультимедийные (компьютерные) технологии, позволяющие обучающимся избирать индивидуальный способ и ритм формирования языковых и речевых умений.

#### 6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

##### Формы контроля знаний студентов:

1. Выборочный опрос
2. Фронтальный опрос
3. Доклады с презентацией, постерные доклады
4. Составление делового письма
5. Тестирование
6. Письменный перевод текста со словарём
7. Зачет.

Каждый раздел (модуль) дисциплины завершается письменной работой, результаты которой оцениваются в рейтинговых баллах. Окончательный рейтинг рассчитывается с учетом оценок (в рейтинговых баллах) за текущую успеваемость, оценок, полученных за контрольные работы (тесты) и за ответ на зачете.

## **ТЕМЫ ДОКЛАДОВ:**

### **6.1. Английский язык**

#### **Темы докладов:**

1. Инфекционные заболевания и их профилактика.
2. Профессиональные заболевания
3. Актуальные проблемы экологии. Защита окружающей среды.
4. Всемирная организация здравоохранения в 21 веке.
5. Актуальные проблемы эпидемиологии.

## **КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ**

### **Английский язык**

#### **Семестр II**

#### **I модуль. Основы работы с научной литературой в сфере медицинской профилактики**

#### **Тема 1. Инфекционные заболевания.**

- 1) How are infectious diseases transmitted?
- 2) What is the role of hygiene in preventing infection?
- 3) What is the role of vaccination and immunization?
- 4) What dermatological infectious diseases do you know?
- 5) How healthy people should behave themselves during infectious diseases?
- 6) What protective measures should be done against flu?
- 7) What kind of mechanism of getting information was built in our time?
- 8) Have you ever been involved in any conference?
- 9) Do you prefer to have some information in oral form or in the form of correspondence?
- 10) What is a rapid response mechanism in order to cope with the multitude of factual information?
- 11) Who is in charge for controlling the ward hygiene?
- 12) What are the effects of poor hygiene in the hospitals and clinics?
- 13) What are the symptoms of MRSA?
- 14) What information does the Path Lab report contain?
- 15) What treatment is provided against MRSA and VRSA?
- 16) What infectious diseases do you know?
- 17) What are the main routes of transmission?
- 18) What are the typical signs and symptoms of infectious diseases?
- 19) What are the typical hospital infections?
- 20) What are the hygiene procedures?

#### **Тема 2. Воздух и здоровье.**

1. What are the effects of air pollution?
2. What is the gloomy picture of the biggest cities?
3. Why is it hard to improve the environmental situation in the town?
4. Is there a connection between air pollution and death-rate from all types of cancer?
5. Can you describe the situation in ecologically dangerous regions?
6. What steps should be taken to improve the ecological situation?
7. What pollutants do you know?
8. What substances are known to pollute the atmospheres of industrial environments?
9. What are the most harmful pollutants?
10. What is the "pure" air?
11. What is an inversion layer?
12. Why is the problem of air pollution of great social importance?

#### **Тема 3. Загрязнение воды.**

- 1) What does water contamination mean?



- 2) Why is water pollution not only an esthetic problem for men, but an economic and medical one?
- 3) Are Russia's drinking supplies safe?
- 4) What are the links between the rising number of diseases and the declining water standards?
- 5) Can water contamination be prevented?
- 6) What factors cause water pollution?
- 7) What steps should be taken to improve the ecological situation?
- 8) Why do we call the problem of clean water in Russia a regional one?
- 9) What factors affect the quality of tap water?
- 10) What diseases are caused by bacterial and viral contamination of water?
- 11) How are waters generally classified?
- 12) What are the processes used to control water pollution?
- 13) What is more difficult to treat polluted surface waters or ground waters?
- 14) What does water pollution mean?
- 15) What are the principal forms of water pollution?
- 16) What is domestic pollution?
- 17) What is industrial pollution?
- 18) What is agricultural pollution?
- 19) What do domestic wastes include?
- 20) What are industrial wastes?
- 21) What is "pure" water?
- 22) What do agricultural wastes include?
- 23) What other substances can contribute to water pollution?
- 24) What substances are highly resistant to breakdown?

#### **Тема 4. Шумовое загрязнение.**

- 1) What is one of the more recently "discovered" pollutants?
- 2) What is the noise pollution?
- 3) Why has noise and unwanted sound been given more attention to?
- 4) Is noise pollution harmful for man and why?
- 5) How do you think what are the consequences of excessive noise?
- 6) What is the way out?
- 7) Is there a connection between excessive noise and nervous stress?
- 8) What are the examples of sound disturbances measured in decibels?
- 9) What are the effects of noise?
- 10) What systems of the body do suffer from noise pollution first of all?
- 11) What do you do to avoid noise pollution?
- 12) What are disadvantages of intense urbanization?
- 13) What is the most damaging effect of noise?
- 14) What is the average noise level in cities?
- 15) What are the disadvantages of supersonic aircraft?
- 16) What is the disruption of our psychic balance?
- 17) What diseases can cause noise pollution?
- 18) What material is used as sound absorbing barrier?
- 19) What are the advantages of electric cars?

#### **Тема 5. Гигиена. Гигиена труда.**

1. Is hygiene of the body important for man's health and why?
2. What does hygiene of the body consist of?
3. Why is the hygiene of the body so important?
4. What does the oral hygiene include?
5. What does the skin hygiene include?
6. What is the role of posture in functioning of the organism?

7. How many times teeth should be cleaned daily?
8. What rules do you know to save the vision?
9. What rules do you know to save the hearing?
10. What is the role of the skin?
11. Why is physical training so important?
12. What methods does hygiene of the body include?
13. What aspects of living does hygiene involve?
14. What type of diet can aid the digestive tract?
15. Why is it essential to keep bowels regular?
16. How many liters of water should we take during the day?
17. What are the steps of oral hygiene?
18. What hygiene rules should be followed in the hospitals and clinics?
19. Who is in charge for controlling the ward hygiene?
20. Who is in charge for controlling the ward hygiene?
21. What are the effects of poor hygiene in the hospitals and clinics?
22. What are the symptoms of MRSA?
23. What information does the Path Lab report contain?
24. What treatment is provided against MRSA and VRSA?
25. How often and why should a person visit a dentist?
26. Why is it inadvisable to go suddenly to violent exercises?
27. What is the difference between physical exercises in young and in elderly persons?
28. Why is the skin of great importance to personal hygiene?
29. What are the main rules of cleaning the skin?
30. What factors should be avoided to keep our eyes healthy?
31. What factors can damage our hearing?
32. What diseases are caused by tobacco and alcohol intake?
33. How many liters of water do you take daily?
34. What is the right posture?

#### **Тема 6. Эпидемиология.**

1. What is epidemiology?
2. What are the main tasks of epidemiology?
3. Why is epidemiology important in medicine?
4. What does epidemiology cover?
5. How many liters of water should we take during the day?
6. What is screening?
7. Why is screening important?
8. What are common screening tests?
9. Why is immunization for travelers important?
10. What is the prevalence of a disease?
11. What is the incidence of a disease?
12. What is association?
13. What is causation?
14. What diseases have the highest incidence in your country?
15. What is the commonest cause of death in men and women?

#### **II модуль. Основы работы с деловой документацией**

##### **Тема 7. Медицинская деловая документация.**

1. What is business correspondence?

2. What are the main elements of business correspondence?
3. What is a leaflet?
4. Why are leaflets important in health education of the population?
5. What are the main features of a business-letter style?
6. Why is it important to be aware of the main rules of business correspondence?
7. What is the role of English in proper business correspondence?

### **Вопросы для зачета**

#### **Английский язык**

1. Talk about infectious diseases, their course and treatment.
2. Discuss the problem of hygiene and its importance for our health.
3. Talk about patient's hygiene and empathy.
4. Talk about epidemiology.
5. Talk about the importance of screening and vaccinations.
6. Talk about the prevalence of diseases in our region.
7. Discuss the problem of air pollution.
8. Discuss the problem of water pollution.
9. Discuss the problem of noise as a source of the environment pollution.
10. Discuss the issue of sanitation as a science of a healthy lifestyle.

#### **НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК**

### **ТЕМЫ ДОКЛАДОВ:**

6. Инфекционные заболевания и их профилактика.
7. Профессиональные заболевания
8. Актуальные проблемы экологии. Защита окружающей среды.
9. Всемирная организация здравоохранения в 21 веке.
10. Актуальные проблемы эпидемиологии.

### **КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ:**

#### **Семестр 2**

#### **I модуль. Основы работы с научной литературой в сфере медицинской профилактики**

##### **Тема 1. Защита окружающей среды**

1. Was versteht man unter Ökologie?
2. Was versteht man unter Umwelt?
3. Was ist die natürliche Umwelt des Menschen?
4. Welche Folge hat die Einmischung des Menschen in die Natur?
5. Worüber diskutiert man heute in allen Industrieländern?
6. Wer arbeitet am Umweltschutz?
7. Wie kann man die Umweltprobleme lösen?

##### **Тема 2. Влияние инфекционных заболеваний на органы дыхания**

11. Wodurch zeichnet sich die Bronchitis aus?
12. Wie verläuft die Bronchitis?
13. Warum müssen die Kranken die Bettruhe einhalten?
14. In wie viel Wochen läuft diese Erkrankung ab?
15. Wie kann die Lungenentzündung auftreten?
16. Was sind die Hauptkennzeichen der Lungenentzündung?
17. Was empfiehlt es sich zu tun, um sich abzu härten?
18. Wer beschäftigt sich intensive mit den gesundheitlichen Schäden des Rauchens?

19. Wie wirkt das Nikotin auf den ganzen menschlichen Körper?
20. Wieviel verschiedene Substanzen wirken beim Rauchen als Gifte auf das Nervensystem, auf das Blut, auf die Gefäße sowie auf die Atmungsorgane ein?
21. Welche Zusammenhänge gibt es zwischen der Zahl der gerauchten Zigaretten und Krebshäufigkeit?
22. Wie groß ist die Wahrscheinlichkeit einer Herz- und Gefäßkrankheit beim Raucher im Vergleich zum Nichtraucher?
23. Wie oft erkranken die Raucher an Krebs im Vergleich zu den Nichtrauchern

### **Тема 3. Влияние экологии на заболевания желудочно-кишечного тракта**

1. Ist das Magengeschwüre eine lokale Erkrankung?
2. Wovon hängt die Entstehung der Krankheit ab?
3. Wie ist die Schmerzempfindlichkeit der Kranken bei dieser Krankheit?
4. Wann treten gewöhnlich die Schmerzen auf?
5. Sind Magen-, Zwölffingerdarmgeschwür heilbar?
6. Welche Behandlung ist bei der Ulkuskrankheit vorzuziehen?
7. Was ist beim Heilungsprozess von Bedeutung?
8. Wozu werden beim operativen Vorgehen am Magen erkrankte Stellen entfernt?
9. Was hat die Magenverkleinerung zur Folge?
10. Warum empfiehlt es sich, die tägliche Nahrungsaufnahme auf kleine Mahlzeiten zu verteilen?
11. Was ist nach erfolgter Magenresektion unumgänglich?
12. Wie ist die Verträglichkeit der Speisen bei den Magenoperierten?
13. Warum ist es nötig, die Ernährungsvorschriften des Arztes zu beachten?

### **Тема 4. Неправильное питание**

24. Wozu führt dauernde falsche Ernährung?
25. Womit beschäftigen sich zahlreiche Wissenschaftler in vielen Ländern?
26. Sind Zusammenhänge zwischen Ernährung und Erkrankungen bewiesen?
27. Übt die Ernährung einen Einfluss auf die Herz- und Kreislaufkrankungen?
28. Was versteht man unter Überernährung (Unterernährung)?
29. Wozu kann ein Vitaminmangel im Organismus führen?
30. Welche Krankheiten sind als Folgen einer falschen Ernährung zu betrachten?
31. Was versteht man unter Fettsucht?
32. Wieviel Prozent der Bevölkerung leidet an Fettsucht?
33. Welche sind die Folgen der Fettsucht?
34. Wodurch kommt in der Regel die Fettsucht zustande?
35. Worauf beruht die Fettsucht?
36. Wovor muss man sich hüten, um der Fettsucht vorzubeugen?
37. Wie sind die Zusammenhänge zwischen der Fettsucht und der Lebenserwartung?
38. Woran erkranken Übergewichtige häufiger?

### **Тема 5. Всемирная Организация Здравоохранения**

1. Wann begann die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Gesundheitswesens?
2. Welche Gesundheitsorganisationen entwickelten sich nach dem zweiten Weltkrieg?
3. Was ermöglichte die Entwicklung der internationalen Zusammenarbeit auf dem Gesundheitssektor?
4. Was stellt heute Die WHO dar?
5. Was gehört zu den Hauptaufgaben der WHO?
6. Wo ist der Sitz der WHO?

### **II модуль. Основы работы с деловой документацией**

## **Тема 6. Медицинская деловая документация.**

1. Welche Hauptbereiche unterscheidet man innerhalb einer Fachsprache?
2. Was versteht man unter dem Begriff „Anamnese“?
3. Womit beginnt in der Regel Anamnesis vitae?
4. Was enthält in der Anamnesis morbi?
5. Was gehört zu der speziellen Anamnese?
6. Was gehört zu den weiterführenden Untersuchungen?
7. Woraus besteht die apparative und Labordiagnostik?
8. Wo werden die Untersuchungsergebnisse dokumentiert?

### **Вопросы для зачетного занятия:**

35. Die Organisation des Umweltschutzes in der Welt.
36. Was versteht man unter Ökologie?
37. Was versteht man unter Umwelt?
38. Wer arbeitet am Umweltschutz?
39. Wie kann man die Umweltprobleme lösen?
40. Was empfiehlt es sich zu tun, um sich abzuhärten?
41. Wer beschäftigt sich intensive mit den gesundheitlichen Schäden des Rauchens?
42. Zusammenhänge zwischen Ernährung und Erkrankungen.
43. Was ist beim Heilungsprozess des Verdauungstraktes von Bedeutung?
44. Krankheiten als Folgen einer falschen Ernährung
45. Was stellt heute Die WHO dar?
46. Was gehört zu den Hauptaufgaben der WHO?
47. Anamnese und Krankengeschichte.
48. Dokumentation von Ergebnissen einer körperlichen Untersuchung, Labordiagnostik und apparative Diagnostik.

## **ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК**

### **ТЕМЫ ДОКЛАДОВ:**

11. Инфекционные заболевания и их профилактика.
12. Профессиональные заболевания
13. Актуальные проблемы экологии. Защита окружающей среды.
14. Всемирная организация здравоохранения в 21 веке.
15. Актуальные проблемы эпидемиологии.

### **КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ**

## **Модуль 1. Основы работы с научной литературой в сфере медицинской профилактики**

### **Тема 1. Экология. Защита окружающей среды**

1. Qu'est-ce que vous comprenez sous la notion de l'écologie?
2. Qu'est-ce que vous pouvez dire à propos de la situation écologique?
3. Qu'est-ce que la nature donne à l'homme?
4. En quoi consistent les problèmes écologiques les plus graves?
5. À quoi sont-ils liés?
6. Qu'est-ce que vous savez sur l'effet de serre? Que nous disent les médias sur ce sujet ?
7. Quels sont les risques de l'exploitation de l'énergie atomique ?
8. Qu'est-ce que vous comprenez sous la notion des faibles doses de radioactivité?
9. Qu'est-ce que vous pouvez dire à propos de la dose maximale admissible de radioactivité?
10. En quoi consistent les problèmes liés au retraitement de l'uranium?
11. Qu'est-ce que vous savez sur l'utilisation des déchets radioactifs? Que nous en parlent les médias?
12. Quels systèmes de protection de l'environnement y a-t-il en Russie et en France ?
13. Qu'est-ce que c'est que les parcs nationaux?

14. Quelle est la différence entre des parcs nationaux et des réserves naturelles?
15. Qui sont «les Verts»?
16. Quel est leur but ? Que font-ils pour la protection de la nature de la France, de la Russie ?
17. Quels lieux de la France et de la Russie doivent-ils être protégés selon vous ?
18. Quels sont les moyens de lutte contre la pollution des eaux douces ?
19. Quels sont les moyens de lutte contre la pollution marine ?
20. Quelles sont les obligations des pouvoirs publics en matière d'information sur la qualité de l'eau potable ?
21. Quelles sont les politiques de prévention et de gestion des déchets ?
22. Comment sont gérés les déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE) ménagers ?
23. Comment se fait la surveillance de la qualité de l'air ?
24. Qu'est-ce que la pollution atmosphérique ?
25. Quelles mesures peuvent être prises en cas de pic de pollution ?
26. En quoi consistent les mesures de protection de la faune et de la flore ?
27. Qu'appelle-t-on réserves naturelles ?
28. Qu'appelle-t-on parcs nationaux ?
29. Qu'appelle-t-on parcs naturels régionaux ?
30. En quoi consiste l'éducation à l'environnement ?
31. Qu'est-ce qu'une enquête publique environnementale ?

## **Тема 2. Инфекционные заболевания**

32. Que'est-ce que c'est qu'une maladie infectieuse?
33. Que'est-ce que c'est qu'une flore intestinale ?
34. En quoi consiste le mécanisme de l'immunité?
35. Que'est-ce que c'est qu'une immunité cellulaire ?
36. Que'est-ce que c'est qu'une immunité humorale?
37. Par quoi est provoquée une maladie infectieuse?
38. Quels sont les symptômes de la grippe (par quoi se traduit-elle)?
39. Par quoi expliquait-on la grippe à l'époque?
40. Quel est son facteur pathogène ?
41. Quelle est la différence entre l'épidémie et la pandémie ?
42. Comment peut être traitée cette maladie?
43. Que'est-ce que c'est qu'une vaccination ?
44. Contre quelles maladies infectieuses pratique-t-on la vaccination aujourd'hui?

## **Тема 3. Гигиена**

45. L'hygiène corporelle, qu'est-ce que c'est?
46. Qu'est-ce que l'hygiène du travail?
47. Pourquoi le lavage des mains avec du savon après avoir utilisé les latrines est-il nécessaire?
48. Quels sont les moments les plus importants où se laver les mains ?
49. Qu'est-ce qui arrive aux gens qui ne se lavent pas comme il faut?
50. Quelles maladies liées au manque d'hygiène connaissez-vous ?
51. Quelles sont les bonnes pratiques d'hygiène du corps ?
52. Comment vous sentez-vous après vous être lavés ?
53. Quelles difficultés rencontrez-vous à l'heure de vous laver le corps chaque jour ? Et pour laver les enfants ?
54. Quelles sont les solutions possibles ?
55. Rappelez : les cinq vecteurs de contamination.
56. Quels sont les comportements à risque quand on manipule les aliments
57. Quels sont les bons comportements à adopter quand on manipule les aliments ?

## **Тема 4. ВОЗ.**

1. Quel est le rôle de l'OMS lors de situation de crise?
2. Où peut-on trouver des informations sur les crises?
3. Qu'entend-on par réforme humanitaire?
4. Qu'est-ce que le groupe de responsabilité sectorielle pour la santé?

5. Quel rôle joue le Fonds central d'intervention pour les urgences humanitaires?
6. Partenariats
7. Quel est le rôle de l'OMS au sein du secteur humanitaire?
8. À quels mécanismes interorganisations l'OMS participe-t-elle?
9. L'OMS a-t-elle d'autres partenariats hors du système des Nations Unies?
10. Comment se finance-t-elle?

## II модуль. Основы работы с деловой документацией

### Тема 5. Медицинская деловая документация

8. Qu'est-ce que la correspondance officielle?
9. Quels sont les principaux éléments de la correspondance officielle?
10. Qu'est-ce qu'une brochure d'information?
11. Quel est son rôle en éducation sanitaire de la population?
12. Quelles sont les principales caractéristiques du style de lettre professionnelle?
13. Pourquoi est-il si important d'en tenir compte en correspondance officielle?
14. Quel est le rôle du français en correspondance officielle?

#### Вопросы для зачетного занятия:

1. Qu'est-ce que vous comprenez sous la notion de l'écologie?
2. Qu'est-ce que vous pouvez dire à propos de la situation écologique?
3. Discutez le problème actuel de la protection de l'environnement (dans notre pays, dans notre ville). Quelles sont les mesures à prendre contre la pollution de l'air et des eaux selon vous?
4. Parlez des bonnes pratiques d'hygiène du corps ?
5. Parlez des comportements à risque quand on manipule les aliments
6. Parlez du rôle de l'OMS au sein du secteur humanitaire.
7. Qu'entend-on par réforme humanitaire?
8. Parlez de l'hygiène du travail.
9. Parlez des maladies liées au manque d'hygiène.
10. Les genres de la correspondance officielle, les principales caractéristiques du style de lettre professionnelle.

## ПРИМЕРЫ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ:

### АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

<p>Для текущего контроля (ТК)</p>	<p><b>Read the article. Give it an oral translation and a summary.</b></p> <p style="text-align: center;"><b>INFECTIOUS DISEASES</b></p> <p>Infectious diseases are diseases caused by pathogens: viruses, bacteria, fungi, protozoa, and proteins called prions. It is important to note that the word <i>infection</i> is not only used in relation to infectious diseases. It is also used to mean the spread of pathogenic micro-organisms in an individual. So somebody could have an infected wound without having an infectious disease.</p> <p>Infectious diseases can be classified by their means of transmission or by the area of the body they attack. For example, tuberculosis is a respiratory disease and it is transmitted through airborne droplets spread by sneezing and spitting. Hepatitis is a gastrointestinal disease which is acquired through contaminated food and water. Syphilis is a sexually transmitted disease which travels to a new host via bodily fluids and it is possible to pick up meningitis, which is an inflammation of the brain and spinal cord, by touching a contaminated object such as a doorknob.</p> <p>Another way of looking at infectious diseases is to classify them according to the type of pathogen that causes them. A primary pathogen is one that can bring about a disease in a healthy host. Primary pathogens are responsible for illnesses such as HIV and malaria. Opportunistic pathogens, on the other hand, cause diseases in hosts with depressed resistance. They thrive on hospital wards and are responsible for hospital acquired diseases such as MRSA and C. difficile. These diseases are obviously of major concern to hospitals because the pathogens that cause them are always present. They are carried in the noses and on the skin of healthy people without them getting ill. They are very difficult to get rid of and can persist for months on surfaces, surviving standard cleaning procedures.</p> <p>Identifying an infectious disease involves a close examination of a patient followed by the culturing of infectious agents taken from the patient. Cultures are examined under a microscope and</p>
-----------------------------------	---

	<p>matched against known agents, and scans and x-rays can find clues in internal abnormalities caused by pathogens. On the whole, pathogens don't intend to kill their hosts; they are simply looking for shelter and food. If the host lives, the pathogen is eventually cleared out of the system and the symptoms fade. This is because the immune system reacts to the presence of pathogens and it has mechanisms that kill invaders. In addition, antibodies and lymphocytes will also provide immunity from further infection.</p> <p>Immunity acquired as a result of a disease is referred to as innate. The alternative type of immunity is gained through vaccination. This works by introducing a disease to the body in order to evoke a response by the immune system to protect the body from harm. Vaccination has two uses - it can immunize people who have not contracted a disease and it can also sometimes be used to treat people who have recently been infected (the first rabies injection was given to a child who had been bitten by a rabid dog). Vaccine triggers a quicker immune response than a natural infection.</p> <p>Better hygiene and clean water are the main reasons why diseases like cholera, smallpox, typhoid, and dysentery have disappeared from many regions and no longer ravage the world's human population in pandemics (global epidemics). However, there is no doubt that vaccination campaigns also save many lives even though the WHO says that millions of people die every year in poor countries from preventable diseases.</p>
<p>Для промежуточного контроля (ПК)</p>	<p><b>Read the article. Give it an oral translation and a summary.</b></p> <p style="text-align: center;"><b>BACTERIA</b></p> <p>The human body is not sterile. Surfaces exposed to the external environment, such as the skin, vagina and upper respiratory tract, are teeming with bacteria. Bacteria are a successful and ancient form of life. They are small cells, found in the environment. Bacteria have a single circular DNA chromosome. However, they are capable of 'free-living'. The most complex region of the cell is often the cell surface. Bacteria multiply by binary fission. Bacteria may cause human infections.</p> <p>To practice clinical medicine effectively you must have a good knowledge of bacteriology, some idea about the service provided by diagnostic laboratories and the ability to interpret the reports that are issued. Initial decisions should be based upon clinical history and examination, but laboratory investigation is important as it allows either confirming the diagnosis or else modifying the treatment when things are not going well. A number of different samples can be sent to the diagnostic laboratory for microbiological analysis including fluids (such as blood, urine or cerebrospinal fluid [CSF]), pieces of tissue or swabs taken from infected lesions. For specimens such as CSF that would normally be sterile, microscopy can be very useful as the presence of any bacteria is always abnormal. However, for the great majority of specimens, the sample will have to be spread out onto culture plates to grow the bacteria., to see if there are any in the sample that might be the cause of the infection – this will take about 24 hours. If there are any suspect bacteria there, they will probably need to be identified further and also checked out to ensure that they are not resistant to the effect of antibiotics – additional 24 hours.</p> <p><b>Case history</b></p> <p>A 77 year old man is 4 days post-op following an aortic aneurysm repair when he is noticed to have a temperature (37.5°C axilla) and he looks unwell. He is a smoker and always produces a little sputum, but this has not increased in volume or colour and his cough is no worse than normal; his chest sounds fine using a stethoscope. He does not have any difficulty or pain when passing urine and his urine does not look cloudy. However, his wound does look a bit inflamed – there is some mild erythema and the leakage of a small amount of serous fluid.</p> <p>He is allergic to penicillin management. The most likely cause for his temperature would be a wound infection Three different samples were first sent to the laboratory to help get a diagnosis; a sputum sample; a swab from the wound; and 2 sets of blood cultures as he does appear to be systemically unwell. So 48 hours after the samples were taken, the report was back to the ward. The bacterium <i>Staphylococcus aureus</i> was the cause of his wound infection. <i>Staphylococcus aureus</i> turned out to be resistant to the action of erythromycin, but the antibiotic ciprofloxacin was found to be effective.</p>

### Немецкий язык

<p>Для текущего контроля (ТК)</p>	<p><b>Übersetzen Sie den vorgeschlagenen Text und fassen Sie dessen Inhalt zusammen.</b></p> <p>Die richtige Ernährung</p> <p>Richtig Essen ist nicht leicht. Die Verdauungskrankheiten sind heute ein wichtiges Problem für Ärzte.</p> <p>Die Menschen essen gewöhnlich 3 oder 4 Mal pro Tag. Aber nicht alle Nahrungsmittel sind nützlich. Außerdem essen einige Menschen unregelmäßig und die Pause zwischen den Ernährungen ist sehr lang. Andere lesen oder plaudern beim Essen. Das schadet auch der</p>
-----------------------------------	--



	<p>Gesundheit.</p> <p>Gut servierter Tisch beeinflusst guten Appetit, deshalb bevorzugen die Menschen einen Tisch schön und akkurat zu servieren, um dann mit großem Vergnügen ihr Mittagsbrot zu essen.</p> <p>Die verdorbenen Produkte spielen eine negative Rolle für die menschliche Gesundheit. Und man muss aufmerksam sein, um nur frische Nahrungsmittel mit nicht vollendetem Verfallsdatum in den Geschäften zu kaufen.</p> <p>Die richtige Nahrung muss unbedingt vitaminreich sein. Am Morgen ist sehr gesund für die Kinder und Erwachsenen einen Brei zu essen. Er ist sehr nützlich und nahrhaft. Auf dem ersten Platz steht natürlich ein Haferbrei, weil er an vielen Vitaminen reich ist. Man muss regelmäßig Obst und Gemüse essen. Sie sind auch sehr gesund für unseren Organismus. Aber einige von ihnen haben zu viel Kohlenhydraten, zum Beispiel Kartoffel. Solche Gemüse muss man nicht oft essen.</p> <p>Milchprodukte sind auch eine gesunde Nahrung, besonders für Kinder. Fisch hat viele Eiweißstoffe und ist auch sehr nahrhaft. Das ist ein leichtes Essen.</p> <p>Nüsse helfen der Arbeit des Gehirnes und des ganzen Organismus. Die Studenten und Schüler bevorzugen sie zu essen, um den Erfolg beim Studium zu erreichen.</p> <p>Einige Fleischsorten, zum Beispiel Schweinefleisch oder Schafffleisch, schaden unserer Gesundheit, weil sie zu fett sind. Hühnerfleisch und Kalbsfleisch sind dagegen sehr nützlich. Die Kranken müssen die Brühe aus diesen Fleischsorten essen, um schnell über den Berg zu sein. Außerdem muss man nicht vergessen, dass Alkohol und Tabak die Gesundheit abschwächen. Deshalb müssen die Menschen sich von den schädlichen Gewohnheiten befreien.</p> <p>Auf dem richtigen Verdauungsprozess beeinflusst eine gesunde Kost. Und die Menschen müssen richtig essen. Leider ist das sehr schwer, aber wichtig, um kräftig und gesund zu sein und lange Zeit ohne Krankheiten zu leben.</p>
<p>Для промежуточного контроля (ПК)</p>	<p><b>Übersetzen Sie den vorgeschlagenen Text und fassen Sie dessen Inhalt zusammen.</b> <b>BEDEUTUNG DER BAKTERIEN</b></p> <p>Die Bedeutung der Bakterien in der Natur ist außerordentlich groß, obwohl es sich nur um einzellige Lebewesen handelt. Sie zersetzen z.B. die abgestorbenen Reste von Pflanzen und Tieren, rufen Fäulnis und Gärung hervor. Die organischen Verbindungen werden von den Bakterien zu Wasser, Kohlendioxyd, Ammoniak und Mineralsalzen abgebaut. Diese anorganischen Verbindungen können von neu entstehenden Lebewesen aufgenommen werden und fügen sich somit wieder in den Kreislauf der Stoffe ein, der ohne das Wirken der Bakterien bald zum Stillstand kommen würde.</p> <p>Besonders wichtig sind die Bodenbakterien, die im Boden vorhanden sind. So enthält z.B. 1g Humusboden 100 Millionen Bakterien. Die aeroben Bakterien rufen Verwesung hervor, wobei die organischen Verbindungen der abgestorbenen Pflanzenreste vollkommen oxydiert werden und schließlich verschwinden.</p> <p>Einige Bakterien sind in der Lage, den Stickstoff der Luft zu binden.</p> <p>Auch im menschlichen Körper halten sich Milliarden harmlosen Bakterien auf. So sind z.B. die zu beobachtenden Darmbakterien für die Verdauung unentbehrlich.</p> <p>Gelegentlich dringen aber auch krankheitserregende Bakterien in den Körper ein, die durch Berührung oder beim Husten und Niesen von einem erkrankten auf einen gesunden Organismus übertragen werden. Danach vergeht eine bestimmte Zeit, in der sich die Bakterien stark vermehren. Diese Inkubationszeit von der Ansteckung bis zum Ausdruck der Krankheit beträgt beispielweise bei der Lungentuberkulose mehrere Wochen, beim Typhus 7-20 Tage und bei Diphtherie 2-7 Tage.</p> <p>Durch zu unternehmende vorbeugende Maßnahmen, wie Schutzimpfungen, Absonderung der Erkrankten von den Gesunden und Überwachung der Nahrungsmittel- und Wasserversorgung sowie der Abwässer, kann eine Ausbreitung der Infektionskrankheiten weitgehend verhindert werden.</p> <p>Außerdem gibt es heute für die meisten zu bekämpfenden Infektionskrankheiten</p>

	wirksame Heilmittel.
--	----------------------

### Французский язык

<p>Для текущего контроля (ТК)</p>	<p><b>Traduisez le texte suivant et puis résumez-le.</b></p> <p><b>LA PROTECTION DE L'ENVIRENMENT</b></p> <p>La conservation de la nature consiste en la protection des populations d'espèces (вид, порода) animales et végétales, ainsi que la conservation de l'intégrité écologique de leurs habitats (зона, область распространения) naturels. L'objectif est de maintenir les écosystèmes dans un bon état de conservation, et de prévenir ou de corriger les dégradations qu'ils pourraient subir. On n'arrête pas de construire des maisons dans les villes. Mais chaque week-end, les habitants des grandes villes font des centaines de kilomètres pour retrouver a tout prix la nature. On se pose la question: est-il encore possible, dans notre monde moderne, de vivre naturellement? Aujourd'hui, les villes et mêmes certaines campagnes sont devenues le domaine de la differents types de la pollution. La pollution de l'eau, de l'air, la pollution des aliments (Pour faire face à la demande toujours plus importante des villes, les agriculteurs emploient des produits chimiques que l'on retrouve ensuite dans les aliments) et la pollution génétique, la pollution sonore (Les bruits sont de plus en plus nombreux et de plus en plus forts.) et visuelle (l'ensemble des dégradations infligées aux paysages), le smog informatif (La pollution par l'information est un phénomène relativement nouveau. Les gens qui consomment beaucoup d'informations peuvent souffrir de découragement, de stress ou de dépression. Le rôle des médias est de conquérir l'auditoire et de le maintenir. Les méthodes de rétention sont multiples, mais la plus utilisée est certainement le sensationnalisme. L'édition quotidienne d'un journal renferme plus d'informations qu'un humain du 17e siècle pouvait obtenir durant toute sa vie) accompagnent notre vie quotidienne. A la pollution s'ajoute le gaspillage. Tout est fabriqué pour ne pas durer. Tout s'use vite et se jette (un Français jette plus de 300 kilos d'ordures par an). Résultat: les ressources naturelles vont manquer. Le sol, les arbres, l'eau, toute cette nature que nous recherchons est en danger. Deux exemples: chaque jour un grand journal parisien «mange» six hectares de forêt; une usine de papier salit autant d'eau en un jour Arrêter le gaspillage et protéger la nature qui souffre — voila ce qui est le plus urgent aujourd'hui. Des activités antipolluantes et des manifestations s'organisent partout dans le monde entier. Les uns veulent protéger les bêtes sauvages, les autres se groupent pour empêcher l'installation d'une usine dans un lieu encore vert. D'autres encore descendent les Champs-Élysées en bicyclette en criant: «Arrêtez de construire des automobiles! Mais les manifestations ne suffisent pas. Aussi, un grand nombre d'associations des amis de la nature se sont formées pour protéger les animaux, les arbres, la terre et les eaux. La pollution qui ne connaît pas de frontières, présente un grand problème pour tous les pays de l'Europe. Pour protéger l'environnement, on a créé, dans le cadre de l'Union Européenne, une Agence de l'Environnement. C'est une organisation qui se propose de réunir et de transmettre les informations sur la qualité des eaux, du sol, de l'air dans toute l'Europe. L'Union européenne dans son sixième programme d'action pour l'environnement s'est donné comme objectif de «protéger et restaurer la structure et le fonctionnement des systèmes naturels, en mettant un terme à (положить конец) l'appauvrissement (обеднение) de la biodiversité dans l'Union européenne et dans le monde». Pour ce faire, elle veut, avec les états-membres ; 1) mettre en œuvre (использовать) la législation environnementale (pour l'eau, l'air, les sols notamment); 2) coordonner les réactions des États membres face aux accidents et catastrophes naturelles ; 3) protéger et promouvoir le «développement durable des forêts» ; 4) renforcer l'étiquetage, le contrôle et la traçabilité des organismes génétiquement modifiés; 5) soutenir les travaux de recherche dans le domaine de la protection de la nature etc. A mon avis la protection de l'environnement ou la conservation de la nature doit commencer par les individuelles. La transition de la société des choses jetables vers la société de la consciente gestion de l'environnement, l'amélioration de la manquante éducation écologique existent parallèlement avec les recherches dans les différentes sphères d'activité peuvent changer notre vie polluée pour le meilleure.</p>
<p>Для промежуточного контроля (ПК)</p>	<p><b>Traduisez le texte suivant et puis résumez-le.</b></p> <p style="text-align: center;"><b>LA TUBERCULOSE</b></p> <p>La tuberculose est une <u>maladie infectieuse</u> transmissible et non immunisante, avec des signes cliniques variables. Elle est provoquée par une <u>mycobactérie</u> du complexe <i>tuberculosis</i></p>

correspondant à différents germes et principalement *Mycobacterium tuberculosis* (ou Bacille de Koch ; BK).

Autrefois soignée dans les sanatoriums, par des cures de soleil et plein air, elle a été réduite par les antibiotiques dans les années 1950, mais elle connaît un regain expliqué par l'apparition de souches multi-résistantes, ce qui explique que la maladie tue encore près de deux millions de personnes chaque année dans le monde.

### **Tuberculose pulmonaire**

#### *Découverte fortuite*

La réalisation d'une intradermoréaction permet de dépister les personnes dont l'organisme héberge le bacille de Koch avant les manifestations cliniques de la maladie en l'absence de vaccination par le BCG.

L'intradermoréaction pour la tuberculose porte aussi le nom de test Mantoux.

Une radiographie des poumons recherchera des signes radiologiques.

Une recherche de contamination dans l'entourage familial et professionnel est indispensable.

#### *Signes cliniques*

Les symptômes sont un fébricule (38–38,5 °C) au long cours, une toux quelquefois accompagnée d'hémoptysie, un amaigrissement de 5 à 10 kg survenant en quelques mois et des sueurs nocturnes. Une intradermoréaction (IDR) positive à la tuberculine. Les facteurs de risque sont la malnutrition, l'immunodépression, la toxicomanie intraveineuse, l'absence de domicile fixe, le contact direct avec des personnes infectées et certaines professions de santé.

#### *Signes radiologiques*

Radio du thorax : classiquement, atteinte des apex (extrémité supérieure des poumons) avec, dans une tuberculose évoluée, des cavernes (cavités dans le tissu pulmonaire, contenant de l'air et de nombreux bacilles de Koch, cette bactérie étant en effet aérobie). Ces cavernes ne disparaissent pas à la guérison ; elles se calcifient et produisent des séquelles radiologiques autrefois appelées « taches au poumon ».

### **Tuberculose extra pulmonaire**

Le plus souvent par dissémination hémato-gène.

#### *Tuberculose rénale*

Dans les pays occidentaux, la tuberculose urinaire est la quatrième forme de tuberculose extra pulmonaire. Le diagnostic est habituellement tardif. Une cystite rebelle associée à une hématurie microscopique et à une leucocyturie aseptique peuvent évoquer le diagnostic.

#### *Péricardite tuberculeuse*

D'installation subaiguë, l'épanchement péricardique séro-hématique peut évoluer vers la constriction. Cultures et biopsie confirment le diagnostic.

#### *Tuberculose génitale*

	<p>Formes génitales :</p> <p>Épidydymite chez l'homme, salpingite subaiguë ou péritonite chez la femme sont parfois les manifestations révélatrices d'une tuberculose extra pulmonaire.</p>
--	---

## 7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

### 7.1. АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

#### а) основная литература

№ п/п	Наименование	Автор(ы)	Год, место издания
1	Английский язык: Учебник (для медицинских вузов)./Под ред. И.Ю. Марковиной./ Допущено Министерством образования и науки РФ в качестве учебника для медицинских вузов	Марковина И.Ю., Максимова З.К., Вайнштейн М.Б	М.: ГЭОТАР-Медиа, 2010. – 368 с.
2	Английский язык для медиков. Грамматический практикум. Допущено Министерством образования и науки РФ в качестве учебного пособия для медицинских вузов.	Марковина И.Ю., Громова Г.Е.	М.: ГЭОТАР-Медиа, 2010. – 288 с.

#### б) дополнительная литература (учебные пособия, словари справочная литература)

№ п/п	Наименование	Автор(ы)	Год, место издания
1	Деловой английский для студентов-медиков и не только для них (Business English for students of medicine and other sciences): учебно-методическое пособие/А.О. Стеблецова и др.	Стеблецова А. О. Федюрко С. Ю. Бильченко И. А. Перетьяко Ю. В.	Воронеж: ВГМА, 2012. – 114 с.
2	Учебник английского языка для медицинских вузов. – 2-е изд.	Маслова А.М., Вайнштейн З. И., Плебейская Л.С.	М.: Высш. шк., 2007. – 352 с.
3	Учебник английского языка для студентов медицинских вузов.	Учеб. / Под ред. Т.П. Щедриной.	М.: «Высшая школа», 2008. – 343 с.
4	Английский язык в медицине: Практика чтения и устной речи: Учеб. Пособие.	Т. П. Щедрина – 3-е изд., испр.	М.: «Высшая школа», 2004. – 207с.
5	Обсуждаем проблемы медицины: Учеб. пособие по англ.яз.: Учеб. пособие для студ. мед. Вузов.	Т. П. Щедрина – 3-е изд., испр.	М.: Высшая школа, 2004. – 119с.
6	Новый англо-русский медицинский словарь: ок. 75000 терминов.	под ред. В.Л.Ривкина, М.С. Бенюмовича.	М. : РУССО: БИНОМ. Лаборатория знаний, 2007. – 880с.+1CD.
7	Англо-русский медицинский словарь: более 90 000 терминов: учеб. пособие.	сост. И.Ю. Марковина [и др.].	М: МИА, 2008. – 896 с.
8	Англо-русский медицинский словарь	под ред. И.Ю. Марковиной, Э.Г. Улумбекова.	М: ГЭОТАР-Медиа, 2010. – 496с.

### 7.2. НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

#### а) основная литература:

№ п/п	Наименование	Автор(ы)	Год, место издания
1	1. Немецкий язык для студентов-медиков.	Кондратьева В.А., Григорьева Л.Н.	М.: ГЭОТАР-МЕД, 2010. – 392с.

#### б) дополнительная литература:

№	Наименование	Автор(ы)	Год, место издания
---	--------------	----------	--------------------

п/п			
1	39. Немецкий язык для медиков. Повышенный уровень профессионального общения в устной и письменной формах.	Кондратьева В.А., Зубанова О.А.	М.: ГЭОТАР-МЕД, 2002.–256 с.
2	Учебник немецкого языка для мед.вузов.	Бушина Л.М. и др.	М.: Высшая школа, 2002.–338 с.
3	Аптека. Учебное пособие	Григорьева О.П., Федорова Л.З.	Воронеж: ВГМА, 2006. – 29 с.
4	Немецкий язык. Интенсивный курс обучения чтению медицинской литературы	Кондратьева В.А.	М.: Высшая школа, 2006. – 153 с.
	Deutsch für Ärztinnen und Ärzte. Kommunikationstraining für Klinik und Praxis	Ulrike Schrimpf, Markus Bahnemann	Berlin: Langenscheidt, 2014. - 168 с.
5	Deutsch im Krankenhaus. Lehr- und Arbeitsbuch.		Berlin: Langenscheidt, 1994. - 168 с.
6	Немецко-русский медицинский словарь: Ок.55000 терминов 2-е изд., стер.	Сост.Болотина А.Ю.	- М.: РУССО, 2006. - 814с. - ISBN 5-88721-059-1
7	Большой немецко-русский словарь: В 3-х томах:Ок.180 000 лексических единиц. Т.1.А-К	Под ред.Москальской О.И.	М.: Русский язык, 2001. - 760с. - ISBN 5-200-02979-1 :
8	Новый русско-немецкий немецко-русский словарь. 30000 слов	Гандельман В.А.	М : ЭКСМО, 2005. - 666с. - ISBN 5-04-003183-1

### 7.3. ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

#### а) основная литература:

№ п/п	Наименование	Автор(ы)	Год, место издания
1	Французский язык для студентов медицинских вузов: учебник	Матвишин В.Г.	3-е изд., перераб. – М.: Высш. шк., 2007.

#### б) дополнительная литература:

№ п/п	Наименование	Автор(ы)	Год, место издания
1	Le français des médecins.	Fassier T., Talavera-Goy S.	Presses universitaires de Grenoble, 2014. – 332 p.
2	Тесты на знание французского языка для студентов-медиков (аудитивный аспект) (TCF pour les étudiants en médecine): практикум	Ефимова Т.В.	Воронеж: Воронежская государственная медицинская академия, 2012.
3	Французско-русский словарь	Ганшина К.А.	М.: Рус. яз.,1999.
4	Французско-русский медицинский словарь	Никитин А.Ю.	М.: Рус. яз. – Медиа, 2003

#### в) программное обеспечение - общесистемное и прикладное программное обеспечение, в том числе:

- Лицензии Microsoft:
- License – 41837679 от 31.03.2007: Office Professional Plus 2007 – 45, Windows Vista Business – 45
- License – 41844443 от 31.03.2007: Windows Server - Device CAL 2003 – 75, Windows Server – Standard 2003 Release 2 – 2
- License – 42662273 от 31.08.2007: Office Standard 2007 – 97, Windows Vista Business – 97
- License – 44028019 от 30.06.2008: Office Professional Plus 2007 – 45,

- License – 45936953 от 30.09.2009: Windows Server - Device CAL 2008 – 200, Windows Server – Standard 2008 Release 2 – 1
- License – 46746216 от 20.04.2010: Visio Professional 2007 – 10, Windows Server – Enterprise 2008 Release 2 – 3
- License – 62079937 от 30.06.2013: Windows 8 Professional – 15
- License – 66158902 от 30.12.2015: Office Standard 2016 – 100, Windows 10 Pro – 100
- Microsoft Windows Terminal WinNT Russian OLP NL.18 шт. от 03.08.2008
- Операционные системы Windows (XP, Vista, 7, 8, 8.1, 10) разных вариантов приобретались в виде OEM (наклейки на корпус) при закупках компьютеров через тендеры.
- [Kaspersky Endpoint Security для бизнеса](#)

Расширенный Russian Edition. 500-999 Node 1 year Educational Renewal License

- № лицензии: 0B00-170706-072330-400-625, Количество объектов: 700 Users, Срок использования ПО: с 2017-07-06 до 2018-07-14
- № лицензии: 2198-160629-135443-027-197, Количество объектов: 700 Users, Срок использования ПО: с 2016-06-30 до 2017-07-06
- № лицензии: 1894-150618-104432, Количество объектов: 500 Users, Срок использования ПО: с 2015-06-18 до 2016-07-02
- № лицензии: 1894-140617-051813, Количество объектов: 500 Users, Срок использования ПО: с 2014-06-18 до 2015-07-03
- № лицензии: 1038-130521-124020, Количество объектов: 499 Users, Срок использования ПО: с 2013-05-22 до 2014-06-06
- № лицензии: 0D94-120615-074027, Количество объектов: 310 Users, Срок использования ПО: с 2012-06-18 до 2013-07-03
- Единая информационная система управления учебным процессом Tandem University. Лицензионное свидетельство №314ДП-15(223/Ед/74). С 03.02.2015 без ограничений по сроку.
- Moodle - система управления курсами ([электронное обучение](#)). Представляет собой [свободное](#) (распространяющееся по лицензии [GNU GPL](#)). Срок действия без ограничения. Существует более 10 лет.
- Bitrix (система управления сайтом университета <http://vrngmu.ru> и библиотеки <http://lib.vrngmu.ru>). ID пользователя 13230 от 02.07.2007. Действует бессрочно.

**г) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы - Интернет ресурсы, отвечающие тематике дисциплины, в том числе:**

[www.lingvo.ru](http://www.lingvo.ru) электронный словарь ABBY Lingvo  
[www.multitran.ru](http://www.multitran.ru) электронный словарь Multitran  
[www.uptodate.com](http://www.uptodate.com) Информационный ресурс доказательной медицины  
[mednet.ulca.edu](http://mednet.ulca.edu) Ресурс Калифорнийского университета Лос Анджелеса (UCLA)  
[www.cdc.gov](http://www.cdc.gov) Centers for disease control and prevention [fda.gov](http://fda.gov) U.S. Food and Drug Administration и др.

Электронная библиотека для высшего медицинского и фармацевтического образования Т.6: «Иностранный язык» (English, Deutsch, Francais).  
<http://www.aerzteblatt.de>

<http://www.lingvo.ru> (электронный словарь АBBY Lingvo)

Электронная энциклопедия «Википедия» – <http://ru.wikipedia.org>

<http://www.doctissimo.fr>

<http://www.audio-lingua.eu/>

<http://www.lesmetiers.net/>

<http://www.canalacademie.com/apprendre>

<http://www.youtube.com>

<http://www.pratiks.com/video>

<http://www.allodocteurs.fr/>

<http://www.inserm.fr/>

<http://www.tv5monde.com/>

## **8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

Учебные комнаты (403, 404, 407, 411, 413), оснащенные столами и стульями для преподавателя и студентов, учебными досками.

Учебные комнаты (401, 415, 417), оснащенные набором демонстрационного оборудования и учебно-наглядными пособиями, обеспечивающими тематическими иллюстрациями, которые соответствуют рабочим программам дисциплины – мультимедийным комплексом (ноутбуки Samsung, Asus, мультимедиапроектором Mitsubishi с потолочной конструкцией, доской интерактивной IQ-Board); DVD-плеер с акустической системой, столами и стульями для преподавателя, досками учебными. учебными партами, стульями, учебными пособиями и методическими разработками.

Учебные комнаты (421, 423), оснащенные набором демонстрационного оборудования и учебно-наглядными пособиями, обеспечивающими тематическими иллюстрациями, которые соответствуют рабочим программам дисциплины – LCD-телевизором LG, DVD-плеером, столами и стульями для преподавателя, досками учебными. учебными партами, стульями, учебными пособиями и методическими разработками.

Для самостоятельной работы студентов (ком. №5): стол и стул для преподавателя, информационные стенды, доска учебная, учебные парты, стулья, шкаф для одежды

Наборы слайдов, таблиц, схем, мультимедийных наглядных материалов по различным разделам дисциплины. Тестовые задания по изучаемым темам, а также компьютерные презентации по всем темам практических занятий, учебные видеофильмы.